

**"LE MADAWASKA"**  
Journal Hebdomadaire - EDMUNDSTON, N. B.

**TARIF D'ABONNEMENTS** - Payable strictement d'avance  
CANADA STRANGER  
Un an, \$1.00 Six mois, 50c Un an, \$1.50 Six mois, 0.75

**TARIF DES ANNONCES**  
Annonces légales, première insertion, la ligne 15 ct  
par insertion subséquente, la ligne 10 ct  
Annonces, (A vendre ou à louer) ne dépassant pas 10 lignes, 1ère insertion 50 ct  
par insertion subséquente... 25 ct  
Petites annonces, mariages et décès... 25 ct  
Petites annonces, offre et demandes d'emploi, perdu, trouvé, etc., par chaque insertion... 25 ct  
Tariif spécial pour annonces à long terme.

**NOTES LOCALES**

Mde A. M. Chamberland de Grand Falls est en visite chez sa mère, Mde Vve Joseph Dionne.

M. Lavocat Max D. Cormier est revenu hier d'un voyage d'affaires à St Jean, N. B.

L'exhibition agricole pour la paroisse de St Hilaire aura lieu le 2 octobre dans la salle des Forestiers.

M. Jean B. Piste Michaud, notaire, magistrat de police et de mariage, a été nommé à la Cour de la Paix de St-Jean, N. B.

Dimanche soir, à la brasserie centrale de Saint Hilaire, il y aura une partie de cartes au profit des "Chez nous" des soldats. La soirée commencera à 7 heures sous les auspices de la succursale de l'Association.

Un garçon qui désire apprendre le métier d'imprimeur n'a qu'à s'adresser au bureau du "Madawaska".

Lundi soir, à 7 heures et demie une soirée sera donnée dans l'école de Baker Brook pour le même but. Tous sont invités à assister à ces soirées données dans un but si louable. Ceux qui combattent pour nous ont droit à tous les comforts possibles lorsqu'ils reviennent de tranchées presque morts de fatigue. Donc un petit coup de cœur pour ces braves d'outre-mer.

Mlle Yvonne Ouellet qui vient d'obtenir du "Dominion College of Music" le plus haut diplôme de cette institution commencera à donner des leçons de musique vers le 15 septembre prochain.

On aura qu'à s'adresser à elle à l'Hôtel Queen après cette date.

Grande partie de "Base-Ball" dimanche, le 22, sur le terrain de M. Léville J. Cyr entre le club de Charny, P. Q. et le club d'Edmundston. Ces deux clubs se sont rencontrés à Charny, dimanche dernier, et la victoire a été remportée par nos joueurs. Ne manquez pas de venir voir une joute qui sera chaudement contestée. Notre club est décidé de ne pas se faire battre sur son propre terrain. Venez en foule.

**Anderson, N. B.**

An assembly for organization purposes in favor of the "Chez-Nous" of our soldiers overseas.

On Monday night there was held at Mr. Alexis C. Levesque's store, under the auspices of the Knights of Columbus, an assembly for the purpose of organizing a committee for collection, and to appoint a Secretary and a Treasurer. The meeting was well attended, much interest being shown by those present after the Chairman had worthily appealed for consideration of the soldiers overseas. The ladies were also present, and showed that they were in no way behind to help along the good work. The following officers were appointed:

- Chairman: Mr. Robert Lynch.
- Committee: J. B. Senechal, Jos. B. Michaud, J. B. Chouinard, J. E. Dupere, John Roy and Alphonse Lavoie.
- Secretary: L. B. Somers.
- Treasurer: Octave Senechal, Robt. Lynch, Narcisse Pelletier, Alfred Malenfant, and Isidore Cyr.

After good wishes were given to the collectors, for their success, the assembly was brought to a termination.

L. B. SOMERS, Secretary.

**Le Fort de Chambly**

Le dernier numéro du "PASSE-TEMPS (612) contient HUIT morceaux de musique dont voici les titres:

- 1. Le Fort de Chambly, chant patriotique avec refrain en duo.
- 2. Le Petit Concert Canadien sur l'air de "minuit, Chretien" (avec musique).
- 3. Les Diables Bleus, sur l'air de "Mont z toujours".
- 4. Air de Valse, valse inédite pour le piano.
- 5. Albertina, pour flûte, mandoline et guitare.
- 6. Sur mon beau lac, mélodie nouvelle, paroles et chant.
- 7. La Vie, musique inédite sur un poème célèbre.
- 8. Le Vieux Méridien, chansonnette comique.

Aussi: Nos Martyrs Canadiens, récit dramatique de Gaston Charles et Causerie sur la marseillaise, par Benjamin Sulte.

En vente partout, 5 sous le numéro; par la poste 6 sous. Abonnement, un an Canada, \$1.50; Etats-Unis, \$2.00 Adresse: LE "PASSE-TEMPS", 16 Craig Est, Montreal.

**Timber Sale**

The lands which were advertised for sale on the 24th of September, 1918, and postponed, will now be held at the Crown Land Office, Fredericton, on THURSDAY, the THIRD day of October, 1918, commencing at 10 o'clock noon under the following conditions, viz: Berths to be sold on a straight stumpage bid rate per thousand superficial feet, the upset rate of which will be announced at the time of sale conveying the right to cut and carry away the merchantable timber as advertised for the term ending August 31st, 1919. Ten percent of the bid stumpage price on the estimated quantity of merchantable timber standing on the berth to be paid as each berth is sold. The lands to be sold embrace in all about four hundred square miles as advertised in the Royal Gazette September 18th, 1918. For further particulars, printed estimates of the timber on each block, plans, etc., apply to the Deputy Minister, Crown Land Office, Fredericton, N. B.



**A VENDRE**

Un auto "Ford", modèle 1916, en bonne condition, 4 bons "tires", 2 tubes "spare", "Shock absorbers", "Tool Box", "spot light". Le tout pour \$375.00. Une vraie chance pour quiconque veut un auto à bon marché. S'adresser à

FRED DAYTON, Edmundston, N. B.



**AVIS**

**AUX CITOYENS DES ETATS-UNIS AU CANADA**

Par les Règlements de la Convention du service militaire des États-Unis, approuvés par le Gouverneur en Conseil le 20 août 1918, LES CITOYENS DE SEXE MASCULIN DES ÉTATS-UNIS AU CANADA, DES AGES ALORS SPÉCIFIÉS DANS LES LOIS DES ÉTATS-UNIS, qui prescrivent le service militaire obligatoire, non compris ceux qui ont obtenu l'exemption diplomatique, SONT RENDUS SUJETS ET ASTREINTS AU SERVICE MILITAIRE AU CANADA, ET ONT DROIT À L'EXEMPTION OU À LA LIBÉRATION DE CE SERVICE SOUS LE RÉGIME DES LOIS ET DES RÈGLEMENTS DU CANADA. Les règlements gouvernant cette obligation sont publiés dans la Gazette du Canada (Extra) du 21 août 1918; dont une copie peut être obtenue sur demande par la poste au Directeur de la Branche du Service militaire du ministère de la Justice à Ottawa.

LES CITOYENS DES ÉTATS-UNIS dans la catégorie ci-dessus qui étaient AU CANADA LE 30 JUILLET 1918, ONT SOIXANTE JOURS À COMPTER DE CETTE DATE POUR CHOISIR ENTRE S'ENGAGER OU S'ENROLER DANS LES FORCES DES

ÉTATS-UNIS OU RETOURNER AUX ÉTATS-UNIS; et CEUX QUI, pour quelque raison, DEVIENNENT SUBSÉQUEMMENT SUJETS AU SERVICE MILITAIRE AU CANADA, ONT TRENTE JOURS À COMPTER DE LA DATE OU ILS ONT ENCOURU cette obligation, pour exercer pareil choix. Il est également stipulé par la Convention que les certificats d'exemption diplomatique peuvent être accordés dans ces périodes de choix ci-dessus. TOUT CITOYEN DES ÉTATS-UNIS À QUI S'APPLIQUENT CES RÈGLEMENTS DOIT SE PRÉSENTER AU REGISTRAIRE sous le régime de la Loi du Service Militaire, 1917, POUR LA PROVINCE OU LE DISTRICT dans lequel il se trouve, en la manière prescrite par les règlements, DANS LES DIX JOURS APRES L'EXPIRATION DE SA PÉRIODE D'OPTION, et SERA PASSIBLE DE PEINE S'IL MANQUE sans excuse raisonnable DE SE PRÉSENTER AINSI. Pour l'information de ceux qu'ils peuvent concerner, les articles 3 et 4 définissant les exigences de l'enregistrement, auxquelles il est strictement nécessaire de se conformer, sont substantiellement énoncés comme suit:

**RÈGLEMENTS**

3. TOUT CITOYEN DES ÉTATS-UNIS DES AGES PRÉSENTEMENT SPÉCIFIÉS DANS LES LOIS DES ÉTATS-UNIS prescrivant le service militaire obligatoire, mais non compris ceux qui sont sujets à l'exemption diplomatique, DANS LES DIX JOURS APRES L'EXPIRATION DU DÉLAI FIXÉ PAR LA CONVENTION durant lequel le gouvernement des États-Unis peut lui délivrer un certificat d'exemption diplomatique, DEVRA DÉCLARER FIDÈLEMENT AU REGISTRAIRE, PAR LETTRE RECOMMANDÉE et d'une écriture bien lisible, son nom au long, son occupation et la date de sa naissance, mentionnant aussi s'il est célibataire, marié ou veuf, et dans ce dernier cas, s'il a un enfant vivant; aussi, si marié, la date de son mariage; puis son lieu de résidence et son adresse ordinaire au Canada; et, s'il réside dans une ville ou une localité où les rues sont nommées et les maisons numérotées, le nom de la rue et le numéro de la maison; ou s'il réside dans un autre endroit, le numéro du lot et la concession, la section, le township et le méridien, ou autre description précise permettant de connaître son lieu de résidence, eu égard à la coutume dans la localité où il réside; ET SI, SANS EXCUSE RAISONNABLE, IL NÉGLIGE DE FAIRE CETTE DÉCLARATION en la manière et

avec les détails ci-dessus mentionnés et dans le délai susdit, il DEVIENDRA COUPABLE D'UNE OFFENSE ET PASSIBLE SUR CONVICTION SOMMAIRE D'UNE AMENDE N'EXCÉDANT PAS CINQ CENTS DOLLARS ET D'EMPRISONNEMENT pour une période n'excédant pas six mois, et de plus d'une AMENDE DE DIX DOLLARS POUR CHAQUE JOUR APRES LE DÉLAI FIXÉ pour l'enregistrement, pendant lequel il continue de n'être pas enregistré.

4. TOUT CITOYEN DES ÉTATS-UNIS QUI A OBTENU L'EXEMPTION DIPLOMATIQUE, bien qu'il ne soit pas autrement sujet aux présents règlements, DOIT DANS LES DIX JOURS APRES QUE CETTE EXEMPTION A ÉTÉ ACCORDÉE EN FAIRE AU REGISTRAIRE UNE DÉCLARATION VÉRIDIQUE, de la même manière et avec les mêmes détails prescrits à l'article précédent; il doit de plus inclure dans sa déclaration les détails exacts et complets de son certificat d'exemption diplomatique. LA NÉGLIGENCE OU L'OMISSION SANS EXCUSE RAISONNABLE de se conformer aux prescriptions du présent article CONSTITUE UNE OFFENSE PASSIBLE, DE LA MÊME MANIÈRE, DES PEINES PRÉVUES à l'article précédent.

Emis par le ministère de la Justice, Branche du Service Militaire.



**Here is a very neat and Smart Style**

but for a correct idea of Our Style Offering you ought to see our Full Display of models

We have every style in vogue, together with a wealth of beautiful fabrics that in sure to appeal to you, no matter what your taste may be.

Ordering your Clothes to Measure will compensate you in many ways in return for the time consumed in having them specially cut and made for you.

Popular Prices

**D. A. Bouchard & Co.**  
MADAWASKA, MAINE.

**CESSEZ DE GASPILLER LE SUCRE**

Environ un tiers du sucre qui se consomme à la maison, sert au thé ou au café. Si on laisse une moyenne d'une demi-cuillerée à thé de sucre non fondu dans le fond de chaque tasse des douze millions de tasses de thé, de café et de chocolat qui ne consomment chaque jour en Canada, le gaspillage équivaldrait à 120,000 lbs de sucre par jour.

"Étes-vous capable d'économiser du sucre 'CHEZ-VOUS?' demande la Commission des Vivres du Canada.

**LE MOYEN LE PLUS SAGE.**

"Si le fait d'avoir des vivres à bon marché 'AUJOURD'HUI' signifie moins ou pas de vivres DE MAIN c'est là faire un calcul d'aliéné. La stabilisation des prix des denrées est à la longue plus importante que des réductions fictives d'occasion." — Sir William Goode, Officier de Liaison du Ministère des Vivres d'Angleterre avec l'Administration des Vivres des États-Unis et la Commission des Vivres du Canada.

**LES FEMMESSUR LES FERMES**

"Je suis maintenant converti à l'idée de l'utilité pratique des femmes sur les fermes." — Dr. G. C. Greelman, Ministre de l'Agriculture d'Ontario et président du Collège d'agriculture d'Ontario, à Guelph.

**NOURRIR 500,000 SOLDATS**

"Avant la guerre" a déclaré M. H. B. Thompson, président de la

**Notice of Importance to Automobile Manufacturers**  
**Dealers and Buyers**

Realizing the acute situation regarding the fuel and steel supply for manufacturing war munition, an influential delegation representing the Automobile manufacturers of the United States, voluntarily offered to reduce their automobile producing 50%; devoting 20% of their production to war munitions. This offer has evidently been refused as the United States War Trade Board has ruled they must be on 100% War Productions by January 1st, next.

If you contemplate purchasing a motor car within the next five years, consider the situation carefully and protect your own interest. Although there has been an advance announced since the present stock was shipped, you still have an opportunity to buy at the old price, while the present stock lasts.

There will be advances this fall and the indications are that new cars will be at a premium next season.

**Creighton & Ridley, Woodstock H. H. Hatfield, Hartland M. L. Wright, Perth Bertelsen & Burgess, Grand Falls McCain & Trafford, East Florenceville Arthur Drost, Bath J. W. Hall, Edmundston**

**F. O. CREIGHTON, District Distributor**

Commission des Vivres du Canada, mie qui a été effectuée dans ce produit, ce pays est capable d'exporter assez de bœuf pour nourrir une armée de 500,000 soldats au front. Cultivateurs lisez "Le Madawaska"